

Le rythme dans les mondes ibéro-américains contemporains

8H30-20H | MAISON DU PORTUGAL
7 P, BOULEVARD JOURDAN 75014 PARIS

UR CRIMIC (EA 2561),
CRITIC, Sorbonne Université,
UFR d'Études ibériques et latino-américaines

Comité d'organisation : Hélène Bastard, Aurélia Gafsi, Aleix Guijarro Pineda, Adrien Raoult, Maria Teixeira.

Comité scientifique : Laurence Breyse-Chanet, Mònica Güell, David Marcilhacy, Françoise Martinez, Michel Riaudel, Ina Salazar.

JOURNÉE

D'ÉTUDE

—20
NOV
2023

Ouverture de la journée

8h30 **Accueil des participants** en salle Pessoa

9h00 **Mot d'ouverture**

Laurence Breysse-Chanet (directrice du CRIMIC)

ATELIER 1 – MÉMOIRE ET POLITIQUE DU RYTHME

Modéré par : Adrien Raoult

9h20

Aurélia Gafsi (Sorbonne Université)

« Rythme et espace public : étude d'une fresque mémorielle et de ses variations »

9h40

Álvaro Alcázar (Sorbonne Université)

« Le traumatisme façonne-t-il la poétique ? Une analyse et une traduction du rythme dans *Étrangers au coin du pourpre*, de Maya Ombasic »

10h00

Mawada Zid (Université Clermont Auvergne)

« Politique du rythme et oralité chez Gloria Fuertes (1917-1998) »

10h20

Discussion

10h40

Pause-café

ATELIER 2 – LANGAGE ET POÉTIQUE DU RYTHME

Modéré par : Hélène Bastard

11h00

Monalisa Bomfim (Université Fédérale de São Carlos)

« O ritmo da linguagem erótica em *Galáxias* de Haroldo de Campos »

11h20

Lucía Méndez Soria (Sorbonne Université)

« "Lo que está presente en el aire" : canto, ritmo y trance místico en la obra de Clara Janés »

11h40

Sandrine Audevard (Sorbonne Université)

« Le rythme dans l'œuvre de Luis Cernuda »

12h00

Discussion

12h30

Déjeuner au Collège d'Espagne

7E, Boulevard Jourdan, 75014, Paris

ATELIER 3 – INTERMEDIALITÉ ET PLURALITÉ DU RYTHME

Modéré par : Aleix Guijarro Pineda et Maria Teixeira

- 14h00** Gaëlle Guillet Sariols (Université de Lille)
« Rythme et intermédialité dans *Asor* de Graciela Iturbide »
- 14h20** Hélène Bastard (Sorbonne Université)
« Le rythme dans *Marea oculta* (1993) de Gustavo Martín Garzo : la mort de Doña Nieves et les transformations du récit »
- 14h40** Andrea Pereira (Université Autonome de Barcelone)
« Quelques notes sur le rythme dans la critique littéraire de Marià Manent »
- 15h00** Tamiris Tinti Volcean (Université de São Paulo)
« Uma via de mão dupla: a França em Milton e o Hatoum na França »
- 15h20** Discussion
- 15h40** Pause-café

ATELIER 4 – MUSICALITÉ ET RICHESSE DU RYTHME

Modéré par : Aurélia Gafsi

- 16h00** Paula García Andúgar (Université Paul-Valéry-Montpellier-III)
« Ritmos españoles en las creaciones poéticas de Gerardo Diego »
- 16h20** Adrien Raoult (Sorbonne Université)
« "Esta vida que nunca llegué a interpretar". Sur les enjeux poétiques de la musicalité dans *Extraña fruta y otros poemas* de Pere Gimferrer »
- 16h40** Donatienne Borel (Aix-Marseille Université)
« Le rythme dans la traduction de chanson : du discours sur mesure ? »
- 17h00** Discussion
- 17h20** Pause
- Clôture de la journée**
- 17h30** Performance musicale par le quatuor de saxophones de cycle spécialisé du Conservatoire Jean-Philippe Rameau (75006) : Jules Decré (soprano), Yuxuan Li (alto), Ryotaro Saika (ténor), Mana Takarabe (baryton)
- 18h00** Mot de clôture
- 18h20** Cocktail

Faculté des Lettres
Sorbonne Université

1, rue Victor Cousin
75230 Paris Cedex 05
Tél. 33 (0) 1 40 46 22 11

<https://lettres.sorbonne-universite.fr>